

Milano, 6 febbraio 2017

Disposizione n. 024/2017

OGGETTO: AFFIDAMENTO DIRETTO PER IL SERVIZIO DI TRADUZIONI TESTI DALLA LINGUA ITALIANA ALLE LINGUE INGLESE, TEDESCO E FRANCESE – AUTORIZZAZIONE A CONTRARRE – CIG Z901D3A5C5

Il Direttore Generale

VISTO il d.lgs.18 aprile 2016, n. 50;

VISTA la legge 7 agosto 1990, n. 241;

VISTA la legge 13 agosto 2010, n. 136;

VISTE le Linee Guida n. 4 approvate dal Consiglio dell’Autorità Nazionale Anticorruzione con delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016;

VISTO il Regolamento interno avente ad oggetto “*Regolamento sugli acquisti e sugli incarichi*”;

DATO ATTO che per i servizi e le forniture di importo inferiore a euro 40.000,00 le stazioni appaltanti procedono mediante affidamento diretto, adeguatamente motivato;

DATO ATTO che l’amministrazione precedente intende avvalersi di questo strumento di affidamento previsto per legge per garantire un affidamento celere ed in forma semplificata e per ottenere conseguentemente una riduzione dei tempi procedurali nel rispetto dei principi di economicità, efficacia, tempestività, correttezza, libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità, nonché di pubblicità e rotazione;

PREMESSO che Explora S.c.p.a. è una società consortile per azioni, partecipata da Camera di Commercio di Milano, Regione Lombardia, Unioncamere Lombardia, che ha tra le sue finalità statutarie quella di promuovere il turismo e l’attrattività, nonché quella di valorizzare il territorio lombardo in Italia e all’estero (di seguito, anche, “**Explora**”);

PREMESSO che Explora è il soggetto che ha come funzione primaria la promozione dell’intera offerta turistica della Lombardia e lo fa attraverso il brand **inLOMBARDIA**.

PREMESSO che inLOMBARDIA è il brand di promozione turistica della destinazione regione Lombardia ed anche un portale multilingua nato per promuovere e comunicare la Lombardia e i suoi territori oltre che esperienze e operatori. Fra gli obiettivi di inLombardia rientrano: la crescita della competitività turistica della regione, l’incremento delle presenze turistiche, l’aumento degli utenti del portale in-lombardia.it (.com, .de, .fr, .es, .ru).

PREMESSO che inLOMBARDIA è il brand sotto il quale la regione comunica mediante azioni congiunte col territorio e con campagne esperienziali tematiche che rispondono ai seguenti progetti (di seguito, anche, “**Progetti**”):

- CULT CITY inLombardia
- SAPORE inLombardia

- IN BICI inLombardia
- TURISMO RELIGIOSO inLombardia
- IL PASSAPORTO inLombardia
- #INLOMBARDIA365
- #inlombard1a
- E molte altre iniziative

CONSIDERATA la necessità e l'urgenza di individuare un soggetto in grado di realizzare la traduzione di testi dall'italiano all'inglese, al tedesco e al francese per i Progetti e per iniziative di comunicazione e promozione;

DATO ATTO che in data 26 gennaio 2017 Explora ha pubblicato sul proprio sito un avviso pubblico, volto ad espletare un'indagine di mercato, avente ad oggetto “*Avviso pubblico per un'indagine di mercato finalizzata all'affidamento diretto del servizio di traduzione testi dalla lingua italiana alle lingue inglese, tedesco e francese*” (di seguito, anche, l'“**Avviso**”);

CONSIDERATO che a seguito dell'Avviso è pervenuta una sola offerta, trasmessa da Trans-Edit Group S.r.l.;

RITENUTO che l'offerta risulta essere pervenuta nei termini prescritti dall'Avviso;

DATO ATTO che Explora si è riservata la facoltà di procedere alla formalizzazione dell'affidamento anche in presenza di una sola offerta, purché ritenuta congrua ed idonea;

RITENUTO che l'offerta ricevuta da Trans-Edit Group S.r.l. risulta essere pienamente coerente alle esigenze di Explora;

RITENUTA la convenienza dell'offerta tecnica e economica in rapporto al prezzo pari a Euro 25,00 (IVA esclusa) a cartella posto a base dell'indagine di mercato;

DATO ATTO che Trans-Edit Group S.r.l. è in possesso dei requisiti prescritti dall'indagine di mercato;

DATO ATTO che il presente provvedimento può essere impugnato dinanzi al TAR Lombardia – Milano con ricorso giurisdizionale nel termine di 30 giorni dalla sua pubblicazione;

per i seguenti motivi,

DETERMINA

- che la premessa narrativa rappresenta parte integrante e sostanziale del presente atto;
- di autorizzare a contrarre, mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. a), d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50, con Trans-Edit Group S.r.l., per la realizzazione del servizio di traduzione testi dalla lingua italiana alle lingue inglese, tedesco e francese, al costo di € 16,00 (IVA esclusa) a cartella per traduzioni dall'italiano all'inglese e francese e al costo di € 17,00 (IVA esclusa) a cartella per traduzioni dall'italiano al tedesco per un totale complessivo di Euro 12.000,00 (IVA esclusa), da ricondurre al CIG Z901D3A5C5;
- di individuare nella persona della dott.ssa Maria Cristina Fabbri il ruolo di Responsabile del Procedimento dell'affidamento e dell'esecuzione del contratto;

- di pubblicare copia della presente disposizione sul sito web nell'apposita sezione "Società-Trasparente".

IL DIRETTORE GENERALE
Ing. Giorgio Kindinis